

学校编码: 10384

分类号 _____ 密级 _____

学号: B200419009

UDC _____

厦门大学

博士学位论文

新加坡双语教育发展史

——英汉语用环境变迁研究 (1946-2006)

**The History of Singapore Bilingual Education
-- Language Shift of the Chinese Singaporeans towards
English and Chinese (1946-2006)**

黄明

指导教师姓名: 李国梁教授

专业名称: 专门史(华侨华人教育史)

论文提交日期: 2008年5月

论文答辩日期: 2008年6月

学位授予日期: 2008年 月

答辩委员会主席: _____

评阅人: _____

2008年5月

厦门大学学位论文原创性声明

兹提交的学位论文，是本人在导师指导下独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考的其他个人或集体的研究成果，均在文中以明确方式标明。本人依法享有和承担由此论文产生的权利和责任。

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学博硕士

摘要

在新加坡历史和社会发展的进程中，语言问题一直是一个非常敏感的政治问题，关系到把多元民族统一为一种国家意识的建国大事。而新加坡华人因接受英文教育或华文教育分为两大阵营，造成严重的隔阂，双语教育的实施逐步解决了语言的政治问题，消除了上述两大阵营之间的隔阂。双语教育对新加坡华人社会的影响丝毫不亚于其它因素对社会历史变迁所带来的影响。在新加坡 40 多年的双语教育发展进程中，虽然华校消亡、华文程度下降，但学习华语的学校以及使用华语的民众更多了，并营造出了新加坡有史以来最好的英汉双语环境。

本文对新加坡双语教育发展的历史阶段进行了新的划分，以便能够比较清楚地反映新加坡双语教育发展过程中的突出特征及其双语教育模式。本文介绍了国际上著名的 9 种双语教育模式，并在这些双语教育模式的大框架下通过比较鉴别后，尝试归纳出新加坡的双语教育模式。新加坡的双语教育模式与世界上其他国家的 bilingual 教育存在着很大的差异，它属于“过渡-保持 bilingual 教育模式”，“过渡”与“保持”有机地融合在一起，在“保持中过渡、过渡中也伴随着保持”，以“过渡为主、保持为辅”。“过渡-保持 bilingual 教育”不仅统一了新加坡的教育制度、教育源流、教学语言，也统一了新加坡的国家意识，促进了新加坡的政治及社会稳定、四大民族和谐、经济高度发展，而在普及英语的同时民族语言与文化也得以保持。从目前的语言能力来看，大多数华族学生英语能力最强，华语口头交际能力也比较强，英汉双语能力一样很好的学生比例稳步增加。“过渡-保持 bilingual 教育”是新加坡保持母语的重要方式和手段，比较合理有效地把母语保持下来。新加坡的双语教育目标已经达到，新加坡的双语教育政策是适合其国情的成功的政策，应予积极评价。

我国的国情虽与新加坡存在较大差异，但新加坡 bilingual 教育的成功，对我国如何适应全球化潮流，提高英语应用能力仍颇有启发，新加坡在 bilingual 教育政策、 bilingual 教育模式等方面的做法上具有很好的借鉴意义。

关键词： bilingual 教育；语言转移；语用环境

Abstract

Language has been an issue of great sensitivity in the development of history and society in Singapore, serving to unite the four ethnic groups as one. Yet, English education and Chinese education caused estrangement between the Chinese. Bilingual education gradually lessened the sensitivity and removed the estrangement. Although there are no Chinese schools now and Chinese standard is lowered in English schools, Chinese is taught in more schools and more Singaporeans can speak it, which makes Singapore a better language environment for English and Chinese than ever before.

The stages of Singapore bilingual education are divided in a new perspective in this dissertation to better show its characteristics and bilingual education model. This dissertation introduces 9 world-famous bilingual education models and sums up Singapore bilingual education model, comparing Singapore bilingual education with the above 9 models. Singapore bilingual education model is different from that in other countries. It is “transitional-maintenance bilingual education”, in which “transition” is the major theme. “Transition” and “maintenance” coordinate their functions with each other so well that they united the education system, school streams, language medium and national identity, which makes Singapore a country with political and social stability, ethnic groups in harmony, highly developed economy and a proper maintenance of mother tongues. Judged from the language competence, the big majority of Chinese students do best in English, pretty well in Chinese, and more and more students can speak equally good English and Chinese. “Transitional-maintenance” model is an important means to maintain mother tongues. Singapore bilingual policy conforms to Singapore’s reality and is very successful. The goal of the policy has been realized.

China’s actual conditions are different from those in Singapore, but we can learn a lot from Singapore’s successful bilingual education, for instance, its bilingual education policy and bilingual education model.

Key Words: bilingual education; language shift; language environment

目 录

导 论	1
第一节 选题目的与研究意义	1
一、选题目的	1
二、研究意义	2
第二节 关于新加坡语言教育问题的研究（学术史回顾之一）	3
一、关于新加坡华人历史和社会的研究	3
二、关于新加坡华文教育的研究	6
三、关于新加坡语言转移的研究	11
四、关于双语教育的文献研究	12
第三节 关于双语教育理论与模式的研究（学术史回顾之二）	20
一、国际双语教育基础理论与启示	20
二、国际双语教育典型模式概述	29
三、新加坡双语教育模式的归纳	37
第四节 关于本文的研究	43
一、研究思路	44
二、研究方法	44
三、论文的基本框架	44
四、本文的创新尝试	45
五、相关概念的界定	46
六、使用资料说明	49
第一章 双语教育萌芽期（1946-1955）	50
第一节 人口构成与语言传统	50
一、人口构成	50
二、语言传统	52
第二节 英文和华文教育的状况	54
一、初中等教育	55
二、高等教育	64

三、师范教育	65
四、课程课文及中国国语运动	66
第三节 双语教育萌芽	68
一、新加坡双语教育概念的产生	68
二、殖民地政府的双语教育政策	70
三、自治政府双语政策的形成	74
第四节 本章小结	76
第二章 双语教育发展期（1956-1965）	79
第一节 双语教育与共同语文	79
一、《各党派报告书》以英语为共同语的主张	80
二、行动党政府确立共同语的主要考虑因素	82
第二节 教育制度的统一	93
一、课程与考试的统一	94
二、学制的统一	95
三、混合学校与双语教育	97
四、改换南大教学媒介语的序幕	99
第三节 学生选择就读英校的大趋势	102
一、华族学生选择就读英校的趋势	102
二、华校学生人数锐减的主要原因	105
三、华文教育团体提高英文程度的主张	117
第四节 本章小结	119
第三章 双语教育成熟期（1966-1986）	122
第一节 强制性双语教育	122
一、以英语为主的强制性双语教育	123
二、第二语文的强化学习与应用	125
第二节 双语教育分流制度	132
一、双语教育效果检讨	133
二、双语教育分流制度	135
第三节 特选双语学校	141

一、特选双语学校的背景	141
二、特选双语学校的实施	143
三、特选双语学校的转化	143
第四节 讲华语运动	146
一、开展华语运动的原因	147
二、讲华语运动的目标	148
三、推广华语运动的方法	150
四、讲华语运动的成果	151
第五节 统一教育源流的原因及步骤	155
一、统一教育源流的原因	155
二、统一教育源流的步骤	156
第六节 本章小结	157
第四章 双语教育定型期（1987-）	160
第一节 教育源流的完全统一	160
一、优化教育与统一教育源流	161
二、突出英语与保留母语的协调	162
第二节 双语教育分流制度改革	164
一、小四分流	165
二、小六分流	167
三、中四分流	168
第三节 教育报告书与华文教学改革	169
一、影响华文教学的主要因素	170
二、关于华文教学的主要建议	176
第四节 讲标准英语运动	187
一、讲标准英语运动的主要原因	187
二、讲标准英语运动的开展过程	190
三、讲标准英语运动的主要效果	192
四、讲双语运动与双语应用能力	193
第五节 本章小结	196

第五章 双语教育的成效——当前双语环境实地调查	199
第一节 研究目的与方法	199
一、研究目的	199
二、调查方式	200
三、研究方法	203
第二节 调查结果与分析	205
一、学生语言能力的变迁	206
二、家庭语用环境的变迁	211
三、学校语用环境的变迁	219
四、社会语用环境的变迁	220
五、语码夹杂	231
六、语言态度	235
第三节 本章小结	240
结 论	243
一、新加坡双语教育模式的主要特征	243
二、双语教育对语言使用、语言态度及语言环境的影响	245
三、新加坡华人最常用语的未来发展趋势	247
四、新加坡双语教育对我国提高英语应用能力的借鉴意义	248
参考文献	250
一、中文文献	250
二、英文及日文文献	258
附 录	268

CONTENTS

Introduction	1
1. Significance and Objectives of Studies	1
i. Objectives of Studies.....	1
ii. Significance of Studies.....	2
2. Studies on Singapore Language Education	
(Literature Review I)	3
i. Studies on the Chinese History and Society in Singapore	3
ii. Studies on the Chinese Education in Singapore.....	6
iii. Studies on Language Shift	11
iv. Studies on Bilingual Education.....	12
3. Studies on Bilingual Education Theories and Models	
(Literature Review II)	20
i. International Theories on Bilingual Education and Its Inspiration.....	20
ii. Brief Account of Basic Bilingual Education Models.....	29
iii. Induction of Singapore Bilingual Model	37
4. Studies in This Dissertation	43
i. Mind Mapping.....	44
ii. Modus Operandi.....	44
iii. Structural Framework.....	44
iv. Innovation.....	45
v. Definition of Relevant Concepts.....	46
vi. Utilization of Reference Materials.....	49
Chapter 1 Rudimentary Stage of Bilingual Education (1946-1955)	50
1.1 Population and Language Tradition	50
1.1.1 Population.....	50
1.1.2 Language Tradition.....	52
1.2 English and Chinese Education	54
1.2.1 Primary and Second Education.....	55
1.2.2 Higher Education.....	64
1.2.3 Teacher-education... ..	65
1.2.4 Courses, Textbooks and the Teach Mandarin Movement.....	66

1.3 Rudiment of Bilingual Education	68
1.3.1 First Concepts of Singapore Bilingual Education	68
1.3.2 Bilingual Education Policies of the Colonial Government	70
1.3.3 Bilingual Education Policies of the Self-Governments	74
1.4 Summary	76
Chapter 2 Developmental Stage of Bilingual Education (1956-1965) ..	
.....	79
2.1 Bilingual Education and the Lingua Franca	80
2.1.1 “All-Party Report” Suggestion of English as Lingua Franca	80
2.1.2 Reasons for PAP Government to Make English as Lingua Franca	82
2.2 Unity of Education System	93
2.2.1 Unity of Courses and Examinations	94
2.2.2 Unity of School System	95
2.2.3 Integrated Schools and Bilingual Education	97
2.2.4 Prelude to the Change of Nanyang University’s Chinese Medium	99
2.3 Students’ Choice to English Schools	102
2.3.1 Chinese Students’ Choice to English Schools	102
2.3.2 Main Reasons for Decreasing Enrollment in Chinese Schools	105
2.3.3 Chinese Educational Organizations’ Proposal to raise English Standard in Chinese Schools	117
2.4 Summary	119
Chapter 3 Mature Stage of Bilingual Education (1966-1986)	122
3.1 Compulsory Bilingual Education	122
3.1.1 English-centered Bilingual Education	123
3.1.2 Emphasis on 2 nd Language Learning and Use	125
3.2 Streaming of Bilingual Education	132
3.2.1 Study of the Previous Bilingual Education	133
3.2.2 Streaming of Bilingual Education	135
3.3 Special Assisted Bilingual Schools	141
3.3.1 Background of the Bilingual Schools	141
3.3.2 Foundation of the Bilingual Schools	143
3.3.3 Transform of the Bilingual Schools	143
3.4 The Speak Mandarin Campaign	146

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

廈門大學博碩